

Gobierno y sindicatonan, considerando cu:

- cu gobierno y sindicatonan ta sinti e necesidad pa hisa e calidad di gobernacion y proceso politico en general;
- reglanan di etica mester ta valido tanto den sector publico como den sector priva;
- un bon cooperacion, basariba respet mutuo entre gobierno, sindicato y otro gremionan ta di vital importancia pa progreso di nos pais;

Ta acorda lo siguiente:

LEY NAN ENCUANTO INTEGRIDAD

Gobierno ta percura pa dentro di 2 luna tur proyecto di ley requeri pa Rapport Calidad lo ta entrega na Parlamento/Raad van Advies.

Gobierno ta hasi e tramitenan pa e tratado 'Criminal Law Convention on Corruption', cu ta contene reglanan tanto pa sector publico como pa sector priva, drenta na vigor pa Aruba.

PROCEDURA PA TUMA DECISION ENCUANTO PROYECTONAN

- No ta dicidi den Conseho di Ministro tocante proyectonan sin cu di antemano e consecuencianan financiero ta conoci y e fondonan ta disponibel.
- Gobierno ta percura pa hasi un "screening" di e personanan envolvi den e proyecto, incluyendo ademas un investigacion di e origen di e fondonan cu lo wordo inverti.
- Gobierno lo percura pa hasi un evaluacion ambiental promer cu entama proyectonan cu por tin efecto riba nos medio ambiente.
- Gobierno lo haci un analisis di e procedura cu a sigui encuento di e proyecto Racetrack y pone esaki na conocemento di sindicatonan.
- Den e cuadro aki Gobierno tambe lo percura pa dentro di 6 luna e pakete di leynan ambiental encerando Landsverordening Ruimtelijke Ordening; Landsverordening Milieubeheer y e ley nobo Bouw -en Woningverordening wordo entrega na Parlamento.

ASUNTONAN DI PERSONAL

- 1 Gobierno ta hiba un maneho di personal obhetivo y activo.
- 2 Nombracion di personal (den e sentido mas amplio di palabra) den servicio di gobierno, por tuma lugar solamente den vacatura cu ta pertenece na e formacion stipula den presupuesto y si e medionan financiero necesario ta cubri dentro di e presupuesto aproba.

- 3 E exigencianan requeri pa por wordo nombra como empleado gubernamental (encuanto capacidad, aptitud, existencia di un vacatura cu ta pertenece na formacion stipula y disponibilidad di e medionan financiero dentro di e presupuesto, etc.) ta aplicabel tambe pa e contratante di trabao den e sentido mas amplio di palabra. Un aprobacion di antemano pa medio di un decreto formal (Landsbesluit) ta requeri pa por firma un contrato di trabao.
- 4 Dentro di dos luna gobierno ta tuma un decision tocante tur trahador den servicio di gobierno cu sin motibo valido no ta ejerciendo nan funcion, sea nan ta wordo reactiva of nan lo haya nan retiro.
- 5 Gobierno ta percura pa tur eventual situacion gubernamental, entre cual tur asunto di personal di gobierno (den e sentido mas amplio di palabra), cu awor ta en pugna cu recomendacionnan di Rapport Calidad, dentro di tres luna lo ta cambia conforme cu recomendacionnan di Rapport Calidad.

Den e cuadro aki gobierno lo institui dentro di dos siman un comision consistiendo di:

- un presidente nombra door di ministro di Asuntonan General;
 - Hefe di Directie Personeel en Organisatie;
 - Hefe di Projectbureau Reorganisatie;
 - un persona apunta pa e sindicatonan;
 - un persona apunta pa e otro gremionan.
- E comision aki dentro di un luna lo conseha gobierno riba tur caso encuanto personal cu e ta considera contra di reglanan poni den Rapport Calidad y tambe specificamente riba tur caso di ambtenaar cu no ta activo y tur caso di ambtenaar cu tin toelage (ex artikel 25 LMA).
 - E comision lo tene debido cuenta cu e recomendacionnan di 'Commissie Rechtspositie personeel bureau's van de ministers'.
 - Gobierno ta pone na disposicion di e comision tur informacion cu e comision mester pa ejerce su funcion.
 - Gobierno lo atene su mes dentro di cuadro di nos leynan vigente na e recomendacion di e comision.
 - Gobierno, den consulta cu gremionan, lo studia e posibilidad pa un comision di mesun indole cu esun menciona por haya un status permanente pa vigila cu asuntonan di personal ta keda atendi di acuerdo cu e criterionan di Rapport Calidad.

FUNCIONARIONAN POLITICO

Gobierno ta promove reglamentacion mas pronto posibel di posicion huridico (rechtspositie) di funcionarionan politico di acuerdo cu e recomendacion di Commissie Evaluatie rechtspositie statenleden en ministers (di 1 juli 1999).

CONTROL

- Empleadonan publico cu ta na altura di actitud no-integro di otro colaboradornan gubernamental of organizacionnan (y posiblemente di gobernantenan), mester por circula informacionnan aki, pa asina por turma accion correctivo.
- Gobierno lo pidi Procurador General un conseho riba con por crea mas hopi proteccion posibel pa esun cu ta entrega un keho encuanto actonan contra integridad den gobernacion ("whistle blower protection").

Lo haci apelacion riba Controlaria General pa crea un envolvimento directo entre Controlaria General y e maneho financiero di Gobierno. E inspeccion di Servicio Central di Contabilidad (Centrale Accountantsdienst), Controlaria General y Landsrecherche ta forma parti importante di e proceso di integridad. Banda di percura pa un staf optimal, maneho di gobierno mester ta dirigi riba sigui e recomendacionnan di e instancianan aki. Esaki ta conta tambe pa consehonan di Raad van Advies.

Gobierno lo hasi un peticion na Controlaria General pa dentro di 3 luna despues cu Presupuesto 2000 ta na vigor, entrega na Parlamento un Rapport encuanto cumplimento di parti di gobierno cu e recomendacionnan hasi den Rapport Calidad pa loke ta toca asuntonan financiero. Y despues di esaki Gobierno y sindicatonan lo reuni pa analisa y evalua e recomendacionnan di Controlaria General.

SANCIONNAN

Teniendo cuenta cu loke ta regla den ley caba (AB 1999, no. 24 y AB 1999, no. 37), gobierno lo hasi e tramitenan legal pa facilita procedimento civil pa recobra e daño financiero cu gobierno a sufri of pa laga ventahanan financiero di actonan illegal bai na beneficio di gobierno.

RELACION GOBIERNO - SINDICATO

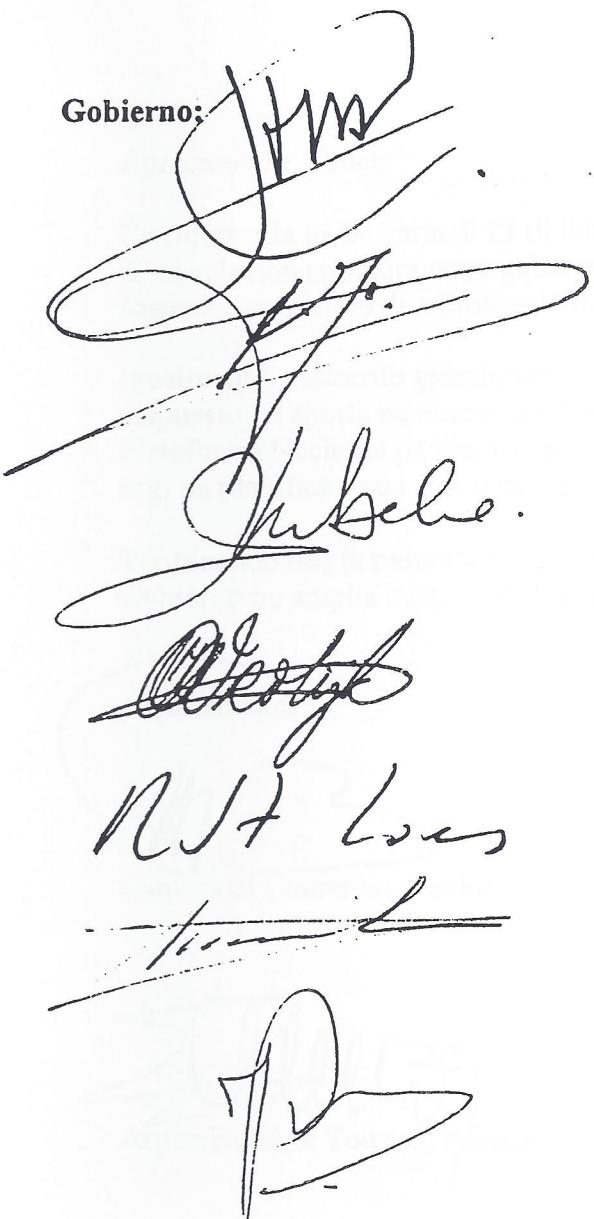
- Dentro di dos siman e ministro concerni lo invita e sindicatonan pa papia riba su maneho y e puntonan cu sindicato ta haya di importancia.
Gobierno lo sigui stimula consulta regular y continuo cu sindicatonan y tur gremio y organizacionnan constructivo den nos comunidad, teniendo cuenta cu competencia di nos organanon constitucional. Sindicatonan lo aporta den un dialogo constructivo pa duna mas contenido na diferente puntonan di maneho.
- Gobierno lo haci apelacion riba Parlamento pa pone fondo disponibel pa formacion di cuadro den sindicalismo.
- Gobierno, sindicatonan y gremionan den sector priva lo cooperpa concientisa nos comunidad pa loke ta toca respet pa nos leynan vigente y competencia di tur nos organanon constitucional.
- Gobierno, sindicatonan y otro gremionan lo percura pa mantene tur ley vigente y lo ehecuta tur decision di huez.
Gobierno, di acuerdo cu nos leynan vigente y su responsabilidad pa bienestar di nos comunidad lo percura pa introduci y mantene normanan di etica den sector priva y medionan di comunicacion. Sindicatonan lo duna nan aporte na esaki.
- Teniendo cuenta cu e actual National Platform Calidad lo termina cu su tarea pa asisti y vigila implementacion di e recomendacionnan di Rapport Calidad, Gobierno lo institui un comision nobo den cual ta inclui representacion di sindicato y otro gremionan pa sigui asisti y vigila e proceso di aumenta calidad den gobernacion.

PLATAFORMA NACIONAL

Gobierno y sindicatonan hunto cu otro gremionan lo participa activamente y constructivamente den un plataforma nacional cu lo worde organiza dentro di 4 luna pa discuti asuntonan di fundamental interes pa nos comunidad.

ORANJESTAD, 28 di Januari 2000

Gobierno:



Sindicatonan:

ABV - Arubaanse Bond van Werknemers in Verplegende Instellingen



SIMAR - Sindicato di Maestro di Aruba



SIWA - Sindicato Independiente WEB Aruba



SPA - Sindicato di Polis Aruba



STA - Sindicato di Trabajadores Aruba

Oranjestad, 14 di maart 2000



Sr. A.G. (Mito) Croes
Presidente Dialogo Gobierno-Sindicato
L.G. Smith Blvd. 76
Oranjestad
Aruba

Apreciado Sr. Croes:

Cu referencia na bo carta di 21 di februari 2000 nos ta duna di conoce di ta aproba e idea di un relacion structura entre gobierno y gremionan sindical en general y como tal ta sostene e contenido di e Protocol 2000.

Igualmente, e suscrito gremionan empresarial - como representante di e sector priva - ta dispuesto pa aporta na ehecucion di e acuerdo aki. En particular nos ta para tras di e Plataforma Nacional pa discuti asuntonan di fundamental interes pa nos comunidad y ta urgi pa planifica esaki riba termino corto.

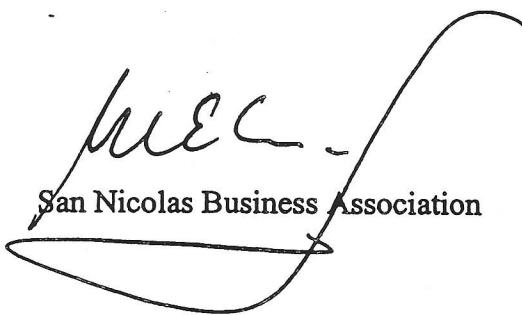
Terminando nos ta remarka cu lo ta na su lugar si tur esfuerzo por worde hasi di parti di Gobierno pa amplia e cantidad di sindicatonan cu ta sostene e Protocol 2000.

Atentamente,

Camara di Comercio y Industria


Aruba Trade & Industry Association


Aruba Hotel & Tourism Association


San Nicolas Business Association

1588

Aruba Retail Merchants Association

P.O. Box 91, Oranjestad, Aruba
Tel: (297) 833580 / Fax: (297) 839838

President of Dialogue Government-Unions
mr. A.G. (Mito) Croes
L.G. Smith Boulevard 76
Oranjestad
(Send by fax 833895)

March 10, 2000

Dear Mr. Croes,

We received your letter requesting if we are willing to sustain the Protocol 2000. The ARMA Board reviewed the Protocol 2000 and we agreed to sustain this and we offer our input to help execute this protocol. We also hope that it will be executed in a timely matter.

Hoping to have informed you accordingly.

Sincerely,
Aruba Retail Merchants Association
P.O. 
Ashok Hirdaramani
President